

Il-Ġurnal Uffiċjali

tal-Unjoni Ewropea

C 251



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

21 ta' Ottubru 2009

Avviż Nru

Werrej

Pagna

I *Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet*

OPINJONIJIET

Il-Kummissjoni

2009/C 251/01

Opinjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Ottubru 2009 dwar il-pjan emendat għar-rimi tal-iskart radjuattiv mill-impjant nukleari ta' Chooz-B, fi Franza, skont l-Artikolu 37 tat-Trattat tal-Euratom 1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni

2009/C 251/02

Rata tal-kambju tal-euro 2

MT

V Awżi

PROĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

II-Kummissjoni

2009/C 251/03	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	3
2009/C 251/04	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾	4



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

OPINJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

OPINJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-20 ta' Ottubru 2009

dwar il-pjan emendat għar-rimi tal-iskart radjuattiv mill-impjant nukleari ta' Chooz-B, fi Franza, skont l-Artikolu 37 tat-Trattat tal-Euratom

(it-test bil-Franċiż biss huwa awtentiku)

(2009/C 251/01)

Fl-20 ta' April 2009, il-Kummissjoni Ewropea rċeviet minghand il-Gvern ta' Franza, skont l-Artikolu 37 tat-Trattat tal-Euratom, Dejta Ġenerali dwar il-pjan emendat għar-rimi tal-iskart radjuattiv mill-impjant nukleari ta' Chooz-B.

Abbażi ta' din id-dejta, u wara konsultazzjoni mal-Grupp ta' Esperti, il-Kummissjoni fasslet l-opinjoni li ġejja:

1. Id-distanzi bejn l-impjant nukleari u l-eqreb Stati Membri huma: 3,5 km fil-każ tal-Belġju, 70 km fil-każ tal-Lussemburgu, 95 km fil-każ tal-Germanja, 97 km fil-każ tal-Olanda u 270 km fil-każ tar-Renju Unit.
2. Il-modifiki ppjanati se jnvolvu tnaqqis kumplessiv fil-limiti għall-iskariki ta' gass u likwidu, għajr għall-iskariki tat-tritium fil-forma ta' likwidu, li huma previsti li jiżdiedu.
3. F'kundizzjonijiet ta' operat normali, il-modifiki ppjanati mhumiex se jikkawżaw esponiment li jista' jaffettwa s-saħħa tal-popolazzjoni fi Stati Membri ohra.
4. Fil-każ ta' rilaxxi mhux ipplanati ta' tnixxijiet radjuattivi li jstgħu jirriżultaw minn aċċident tat-tip u l-livell ta' serjetà meqjusa fid-Dejta Ġenerali oriġinali, il-modifiki ppjanati fis-sistema ta' ġestjoni tal-fjuwil ma għandhomx jaffettwaw is-saħħa tal-popolazzjoni ta' Stat Membru ieħor.

Madankollu, fil-każ li jsehh xi aċċident aktar serju, id-dożi li jaslu fil-popolazzjoni jstgħu jilhqqu livelli li jirrikjedu t-tehid ta' kontramizuri mill-awtoritajiet kompetenti. Minhabba li t-territorju Belġjan jinstab tant qrib, id-dejta speċifika neċessarja għall-informazzjoni u l-protezzjoni tal-popolazzjoni għandha tasal għand l-awtoritajiet rilevanti tal-Belġju kmieni u bl-istess dettall daqs kemm tasal għand l-awtoritajiet Franċiżi. Il-Kummissjoni tinnotta li fit-8 ta' Settembru 1998, il-gvernijiet ta' Franza u tal-Belġju ffirmaw ftehim ta' kooperazzjoni bilaterali speċifiku għas-sit, u b'hekk kisbu l-konformità mehtieġa skont ir-rakkomandazzjoni li saret f'dan ir-rigward fl-Opinjoni inizjali tal-Kummissjoni tal-1994.

B'konklużjoni, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-implimentazzjoni tal-pjan emendat għar-rimi tal-iskart radjuattiv mill-impjant nukleari ta' Chooz-B, fi Franza, kemm fl-operat normali kif ukoll fil-każ ta' incident tat-tip u l-livell ta' serjetà meqjusa fid-Dejta Ġenerali, mhux mistenni li tirriżulta fit-tniġġis radjuattiv tal-ilma, tal-hamrija jew tal-atmosfera ta' Stat Membru ieħor.

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

L-20 ta' Ottubru 2009

(2009/C 251/02)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4971	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6121
JPY	Yen Ġappuniż	135,53	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5443
DKK	Krona Daniża	7,4436	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,6025
GBP	Lira Sterlina	0,91170	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9835
SEK	Krona Żvediza	10,3690	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0814
CHF	Frank Żvizzeru	1,5121	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 745,29
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,9606
NOK	Krona Norveġiża	8,3225	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,2200
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2230
CZK	Krona Ċeka	25,718	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 065,91
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	5,0370
HUF	Forint Ungeriz	264,59	PHP	Peso Filippin	69,880
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	43,6390
LVL	Lats Latvjan	0,7078	THB	Baht Tajlandiż	50,018
PLN	Zloty Pollakk	4,1560	BRL	Real Braziljan	2,6012
RON	Leu Rumun	4,2925	MXN	Peso Messikan	19,2153
TRY	Lira Turka	2,1757	INR	Rupi Indjan	69,0390

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2009/C 251/03)

1. Fit-13 ta' Ottubru 2009 il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha Guangdong Dongyangguang Aluminum Co., Ltd. ("GDA", parti minn Shenzhen Dongyangguang Group, China), Furukawa-Sky Aluminium Corp ("FSA", il-Ġappun), u Mitsui & Co Ltd ("Mitsui", Japan) jakkwistaw fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll konġunt ta' Ruyuan Dongyangguang Fine Aluminum Foil Co., Ltd u ta' Shaoguan Yangzhiguang Aluminum Foil Co., Ltd (flimkien "JV", iċ-Ċina), permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:
 - GDA: l-irfinar tal-aluminju u l-manifattura u l-bejgħ ta' prodotti tal-aluminju *flat rolled*, kif ukoll ta' folja tal-aluminju,
 - FSA: il-manifattura u l-bejgħ ta' prodotti tal-aluminju *flat rolled*, prodotti tal-aluminju iffurmati, kif ukoll prodotti tal-aluminju bil-forġa,
 - Mitsui: dar ta' kummerċ involuta f'għadd ta' negozji ta' prodotti u negozju iehor, inkluż il-bejgħ u x-xiri ta' diversi prodotti tal-aluminju *flat rolled* u iffurmati,
 - JV: il-manifattura ta' folja tal-aluminju.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar procedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5653 – GDA/Furukawa-Sky/Mitsui/JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaż-ŻEE)
(2009/C 251/04)

1. Fid-9 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal koncentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li biha l-imprezi NIBC MBF IB B.V., li hija parti minn NIBC Group ("NIBC", l-Olanda) u ABN AMRO Participaties Fund I B.V., li hija parti minn ABN AMRO Group ("ABN AMRO", l-Olanda), jakkwistaw, fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' MID Ocean Group B.V. u s-sussidjarji tagħha ("MOG", l-Olanda).

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprezi kkonċernati huma:

— għal NIBC and ABN AMRO, investment ta' ekwità privata,

— għal MOG, is-sejba u l-importazzjoni u l-bejgħ bl-ingrossa ta' rigali tan-negozju u primjums.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5662 – NIBC/ABN AMRO Fund/MID Ocean Group, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeftiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT